叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 马比尼为菲律宾人写的十诫(mabini's Decalogue For Filipinos) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马比尼为菲律宾人写的十诫(Mabini's Decalogue for Filipinos)

-	['dekəlɔg]	[fɔːr; fər][ˌfɪlə'piːnoʊz]
MABINI'S	**DECALOGUE**	**FOR** **FILIPINOS**
-	十诫	为了 菲律宾人

马比尼为菲律宾人制定的十诫

[ɑːpoʊliɪnɑːriːoʊ][mə'biːni] , ['mɑːrtər] .		
Apolinario	**Mabini** **,**	**Martyr** **.**
阿波利纳里奥	马比尼 ,	烈士 .

阿波利纳里奥·马比尼，殉道者。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['kʌntri] ['æftər][gɑːd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] :														
"	**Thou**	**shalt**	**love**	**thy**	**country**	**after**	**God**	**and**	**they**	**honor**	**and**	**more**	**than**	**thyself** **:**
"	你	应	爱	你的	国家	后	上帝	和	他们	荣誉	和	更多的	比	你自己 :

“除了上帝之外，你当爱你的祖国，并要尊重祖国，胜过爱你自己。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,													
for	**she**	**is**	**the**	**only**	**Paradise**	**which**	**God**	**has**	**given**	**thee**	**in**	**this**	**life** **,**
为了	她	是	这	仅有的	天堂	哪个	上帝	有	给定	你	在	这	生活 ,

因为她是上帝今生赐予你的唯一天堂。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðaɪ] ['ænsestərz][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][ðaɪ] [pɑː'sterəti] .													
the	**only**	**inheritance**	**of**	**thy**	**ancestors**	**and**	**the**	**only**	**hope**	**of**	**thy**	**posterity**	**.**
这	仅有的	遗产	的	你的	祖先	和	这	仅有的	希望	的	你的	后人	.

这是你祖先唯一的遗产，也是你后代唯一的希望。

"	['fɪlɪpiːn]	[pres]	['bjʊroʊ]
"	**PHILIPPINE**	**PRESS**	**BUREAU**
"	菲律宾	按	局

菲律宾新闻社

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . -					
Washington	**,**	**D** **.**	**C** **.**	**1922**	
华盛顿	,	D .	C .	-	

华盛顿特区，1922年

[mə'biːni]
MABINI
马比尼

马比尼

[mə'biːni][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [ðæt]										
Mabini	**was**	**undoubtedly**	**the**	**most**	**profound**	**thinker**	**and**	**political**	**philosopher**	**that**
马比尼	曾是	无疑	这	最多	深刻的	思想家	和	政治的	哲学家	那

[ðə; ði][ˌpili'piːnəj, ˌpiː-] [reɪs] ['evər] [prə'duːst] .				
the	**Pilipino**	**race**	**ever**	**produced** **.**
这	菲律宾人	种族	曾经	生产 .

马比尼无疑是菲律宾民族有史以来最深刻的思想家和政治哲学家。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] ['fʊli] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] ,													
Some	**day**	**,**	**when**	**his**	**works**	**are**	**fully**	**published**	**,**	**but**	**not**	**until**	**then** **,**
一些	天	,	什么时候	他的	作品	是	完全	已发布	,	但	不是	直到	然后 ,

总有一天，当他的作品全部出版之后，但在此之前，

[mə'biːni] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .					
Mabini	**will**	**come**	**into**	**his**	**own** **.**
马比尼	将要	来	进入	他的	自己的 .

马比尼终将大放异彩。

[ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ə'weits] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi]

A	great	name	awaits	him	,	not	only	in	the	Philippines	,	for	he	is	already
一个	伟大的	姓名	等待	他	,	不是	仅有的	在	这	菲律宾	,	为了	他	是	已经

[ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðer; ðər] ,

appreciated	there	,
感谢	那里	,

他不仅在菲律宾，而且在菲律宾也早已声名鹊起，未来必将名扬四海。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [lænd] [wer] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['hju:mən] ['fri:dəm] [ɪz] [rɪ'vɪəd] .

but	in	every	land	where	the	cause	of	liberty	and	human	freedom	is	revered	.
但	在	每一个	土地	在哪里	这	原因	的	自由	和	人类	自由	是	受人尊敬的	.

但在每一个崇尚自由和人类解放事业的国家。

[mə'bi:ni][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][bə'tæŋ^əs] , ['aɪlənd][ʌv; əv][lu:'zɔn] , [pi:] . [aɪ] . ,

Mabini	was	born	in	Tanawan	,	province	of	Batangas	,	island	of	Luzon	,	P	.	I	.	,
马比尼	曾是	出生	在	-	,	省	的	八打雁	,	岛	的	吕宋岛	,	P	.	我	.	,

[ʌv; əv] [pʊr] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['perənts] ,

of	poor	Filipino	parents	,
的	贫穷的	菲律宾人	父母	,

马比尼出生于菲律宾吕宋岛八打雁省塔纳万，父母是贫穷的菲律宾人，

[ɪn] - .

in	1864	.
在	-	.

1864年。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [koʊ'leɪdʒiˌoʊ][di:][sæn][wɑ:n; hwɑ:n][di:]['leɪtræn] .

He	received	his	education	in	the	"	Colegio	de	San	Juan	de	Letran	.
他	已收到	他的	教育	在	这	"	学院	德	圣	胡安	德	莱特兰	.

他在"Colegio de San Juan de Letran"接受教育。

" [mə'nɪlə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['sæntoʊ][toʊ'mɑ:s] .

"	Manila	,	and	in	the	University	of	Santo	Tomas	.
"	马尼拉	,	和	在	这	大学	的	圣托	托马斯	.

"马尼拉，以及圣托马斯大学。

[hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm'self] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

He	supported	himself	while	studying	by	his	own	efforts	,	and	made	a
他	有	他自己	尽管	学习	经过	他的	自己的	努力	,	和	制成	一个

['brɪliənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][bəuθ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

brilliant	record	in	both	institutions	.
杰出的	记录	在	两个都	机构	.

他一边学习一边自食其力，并在两所院校都取得了优异的成绩。

['leɪtər][hi:; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [sku:l] [ɪn]

Later	he	devoted	his	energies	to	the	establishment	of	a	private	school	in
之后	他	奉献	他的	能量	到	这	建立	的	一个	私人的	学校	在

[mə'nɪlə][ænd; ənd][tu:; tə]['li:g(ə)l][wɜ:rk] .

Manila	and	to	legal	work	.
马尼拉	和	到	合法的	工作	.

后来，他将精力投入到在马尼拉创办一所私立学校和从事法律工作中。

[mə'bi:ni] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌpili'pi:nəj, ˌpi:-][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ə'genst] [speɪn] .

Mabini	came	to	the	front	in	1898	during	the	Pilipino	revolution	against	Spain	.
马比尼	来了	到	这	正面	在	-	期间	这	菲律宾人	革命	反对	西班牙	.

马比尼于 1898 年菲律宾反抗西班牙的革命中走到了前线。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] "

In	the	subsequent	revolution	against	the	United	States	he	became	known	as	"
在	这	随后的	革命	反对	这	团结的	各州	他	成为	已知	作为	"

[ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	brains	of	the	revolution	.
这	大脑	的	这	革命	.

在随后的反抗美国的革命中，他被称为"革命的智囊"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] , [huː] [bent] ['evri] ['enərdʒi]

"	He	was	so	considered	by	the	American	army	officers	,	who	bent	every	energy
"	他	曾是	所以	经过考虑的	经过	这	美国人	军队	警官	,	WHO	弯曲	每一个	活力

[tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

to	capture	him	.
到	捕获	他	.

"他受到了美国军官的极大重视，他们竭尽全力想要抓捕他。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][əd'vaɪzər][ʌv; əv][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] ,

He	was	the	leading	adviser	of	Aguinaldo	,
他	曾是	这	领导	顾问	的	阿吉纳尔多	,

他是阿奎纳尔多的首席顾问。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] ['meni] ['eɪb(ə)l] [diˈkriːz] [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meɪʃənz]

and	was	the	author	of	the	latter's	many	able	decrees	and	proclamations
和	曾是	这	作者	的	这	后者的	许多	有能力的	法令	和	公告

.

:

.

他也是后者许多重要法令、公告的起草者。

- [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['sekrətəriz] ,

Mabini's	official	position	was	President	of	the	Council	of	Secretaries	,
-	官方的	位置	曾是	总统	的	这	理事会	的	秘书	,

马比尼的正式职位是秘书委员会主席。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][held][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] .

and	he	also	held	the	post	of	Secretary	of	the	Exterior	.
和	他	还	握住	这	邮政	的	秘书	的	这	外部的	.

他还曾担任外交部长一职。

[wʌn] [ʌv; əv] - ['gretɪst] [wɜːrks][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

One	of	Mabini's	greatest	works	was	his	draft	of	a	constitution	for	the
一	的	-	最	作品	曾是	他的	草稿	的	一个	宪法	为了	这

['fɪlɪpiːn] [rɪ'pʌblɪk] .

Philippine	Republic	.
菲律宾	共和国	.

马比尼最伟大的作品之一是他为菲律宾共和国起草的宪法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] [truː] ['dekəlɔg] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

It	was	accompanied	by	what	he	called	"	The	True	Decalogue	,	"	published	in	the
它	曾是	伴随	经过	什么	他	称为	"	这	真的	十诫	,	"	已发布	在	这

['peɪdʒɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .

pages	following	.
页面	下列的	.

随后，他发表了他所谓的"真正的十诫"，刊登在接下来的几页中。

- " [ten] [kə'mændmənts] " [ɑːr; ər][soʊ] [freɪmd] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]

Mabini's	"	ten	commandments	"	are	so	framed	as	to	meet	the	needs	of
-	"	十	诫命	"	是	所以	框	作为	到	见面	这	需求	的

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['peɪtriətɪzəm][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

Filipino	patriotism	for	all	time	.
菲律宾人	爱国主义	为了	全部	时间	.

马比尼的"十诫"的制定旨在满足菲律宾人永恒的爱国主义需求。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [drɑːftid] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [mjuˌnisi'pælitiz]

He	also	drafted	rules	for	the	organization	and	government	of	municipalities
他	还	起草	规则	为了	这	组织	和	政府	的	市政当局

[ænd; ənd]['prɑːvənsəz] ,

and	provinces	,
和	省份	,

他还起草了有关市、省组织和管理的规则。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][əˌdæptə'bɪlətiː][tuː; tə]['loʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]

which	were	highly	successful	because	of	their	adaptability	to	local	conditions
哪个	是	高度	成功的	因为	的	他们的	适应性	到	当地的	状况

.

:

.

它们之所以取得巨大成功，是因为它们能够适应当地条件。

[mə'biːni] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɑːgwːnɑːldoʊz]['kæbɪnət][ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] , - , [wen] [hiː; hi]

Mabini	remained	the	head	of	Aguinaldo's	cabinet	until	March	,	1899	,	when	he
马比尼	剩余	这	头	的	阿吉纳尔多的	内阁	直到	行进	,	-	,	什么时候	他

[rɪ'zaɪnd] .

resigned	.
辞职	.

马比尼一直担任阿奎纳尔多内阁的首脑，直到 1899 年 3 月辞职。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['hɑːrti] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]

But	he	continued	in	hearty	sympathy	with	the	revolution	,	however	,	and
但	他	持续	在	爽朗	同情	和	这	革命	,	然而	,	和

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [sɔːt] .

his	counsel	was	frequently	sought	.
他的	法律顾问	曾是	频繁地	寻求	.

但他仍然对革命抱有深切的同情，人们经常向他征求意见。

[mə'biːni][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz][ɪn] [sep'tembər] , - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

Mabini	was	arrested	by	the	American	forces	in	September	,	1899	,	and	remained
马比尼	曾是	被捕	经过	这	美国人	力量	在	九月	,	-	,	和	剩余

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌn'tɪl] [sep'tembər] - , - .

a	prisoner	until	September	23	,	1900	.
一个	囚犯	直到	九月	-	,	-	.

马比尼于 1899 年 9 月被美军逮捕，并一直被囚禁到 1900 年 9 月 23 日。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ʌv; əv][mə'nɪlə] ,

Following	his	release	,	he	lived	for	a	while	in	a	suburb	of	Manila	,
下列的	他的	发布	,	他	居住地	为了	一个	尽管	在	一个	市郊	的	马尼拉	,

获释后，他曾在马尼拉郊区居住了一段时间。

[ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['naɪpə; 'niːpə] [haʊs] , ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [əd'vɜːrs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

in	a	poor	nipa	house	,	under	the	most	adverse	and	trying	circumstances	.
在	一个	贫穷的	尼帕棕榈	房子	,	在下面	这	最多	不利	和	尝试	情况	.

在一间简陋的茅草屋里，在最恶劣、最艰难的环境下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['æbdʒekt]['pɑːvərti] .

He	was	in	abject	poverty	.
他	曾是	在	卑贱	贫困	.

他当时极其贫困。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][pə'ræləsɪs] , [mə'biːni] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] .

In	spite	of	his	terrible	suffering	from	paralysis	,	Mabini	continued	writing	.
在	尽管如此	的	他的	糟糕的	痛苦	从	麻痹	,	马比尼	持续	写作	.

尽管饱受瘫痪之苦，马比尼仍然坚持写作。

[hiː; hi] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]

He	severely	criticised	the	government	,	voicing	the	sentiments	of	the	Filipino
他	严重	受到批评	这	政府	,	配音	这	情感	的	这	菲律宾人

['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['friːdəm] .

people	for	freedom	.
人们	为了	自由	.

他严厉批评了政府，表达了菲律宾人民对自由的渴望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə]

He	was	ordered	to	desist	,	but	to	this	,	in	one	of	his	writings	to
他	曾是	订购	到	停止	,	但	到	这	,	在	一	的	他的	著作	到

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他被勒令停止这种行为，但他在给民众的一篇文章中却这样写道：

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	replied	:
他	回复	:

他回答说：

" [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [nɑːt] [fʊl'fɪld] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

"	To	tell	a	man	to	be	quiet	when	a	necessity	not	fulfilled	is	shaking	all	the
"	到	告诉	一个	男人	到	是	安静的	什么时候	一个	必要性	不是	已完成	是	摇晃	全部	这

['faɪbɜ-z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld]

fibers	of	his	being	is	tantamount	to	asking	a	hungry	man	to	be	filled
纤维	的	他的	存在	是	等同	到	问	一个	饥饿的	男人	到	是	已填

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːdz] .

before	taking	the	food	which	he	needs	.
前	采取	这	食物	哪个	他	需求	.

"当一个人的必需品没有得到满足，他的整个身心都受到刺激时，告诉他保持安静，就好比要求一个饥饿的人先吃饱再去拿他需要的食物一样。

" - ['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] ,

"	Mabini's	logic	was	a	real	embarrassment	to	the	American	military	forces	,
"	-	逻辑	曾是	一个	真实的	尴尬	到	这	美国人	军队	力量	,

[ænd; ənd][ɪn]['dʒænjueri] ,

and	in	January	,
和	在	一月	,

"马比尼的逻辑令美军颜面尽失，1月份，

- , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

1901	,	he	was	arrested	a	second	time	by	the	Americans	.
-	,	他	曾是	被捕	一个	第二	时间	经过	这	美国人	.

1901年，他第二次被美国人逮捕。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][eg'zaild][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][gwɑːm] ,

This	time	he	was	exiled	to	the	island	of	Guam	,
这	时间	他	曾是	放逐	到	这	岛	的	关岛	,

这一次他被流放到了关岛。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][mə'nɪlə][ɑː:n] ['februeri] - , - .

where	he	remained	until	his	return	to	Manila	on	February	26	,	1903	.
在哪里	他	剩余	直到	他的	返回	到	马尼拉	在	二月	-	,	-	.

他一直待在那里，直到 1903 年 2 月 26 日返回马尼拉。

[mə'biːni][daɪd][ɪn][mə'nɪlə] , [ʌv; əv] ['kɑːlərə] , [meɪ] - , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .

Mabini	died	in	Manila	,	of	cholera	,	May	13	,	1903	,	at	the	age	of	39	years	.
马比尼	死亡	在	马尼拉	,	的	霍乱	,	可能	-	,	-	,	在	这	年龄	的	-	年	.

马比尼于 1903 年 5 月 13 日在马尼拉死于霍乱，享年 39 岁。

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lɑːrdʒli] [ə'tendid] [ʌv; əv]['eni]['evər][held][ɪn][mə'nɪlə] .

His	**funeral**	**was**	**the**	**most**	**largely**	**attended**	**of**	**any**	**ever**	**held**	**in**	**Manila**	**.**
他的	葬礼	曾是	这	最多	很大程度上	参加	的	任何	曾经	握住	在	马尼拉	.

他的葬礼是马尼拉有史以来参加人数最多的葬礼。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][daɪd][frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [mə'biːni][daɪd][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

Although	**he**	**died**	**from**	**natural**	**causes**	**,**	**Mabini**	**died**	**a**	**martyr**	**to**	**the**	**cause**
虽然	他	死亡	从	自然的	原因	,	马比尼	死亡	一个	烈士	到	这	原因

[ʌv; əv] ['fɪlɪpiːn] [ˌɪndɪ'pendəns] .

of	**Philippine**	**independence**	**.**
的	菲律宾	独立	.

虽然马比尼死于自然原因，但他却是为菲律宾独立事业献身的烈士。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [left][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['peɪtriətɪzəm] [ʌn'tʌtʃt] ,

Five	**years**	**of**	**persecution**	**left**	**his**	**intense**	**patriotism**	**untouched**	**,**
五	年	的	迫害	左边	他的	激烈的	爱国主义	未受触碰	,

五年的迫害丝毫没有动摇他强烈的爱国情怀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [self][ə; eɪ] ['redi] ['vɪktɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	**it**	**had**	**made**	**his**	**physical**	**self**	**a**	**ready**	**victim**	**for**	**a**
但	它	有	制成	他的	身体的	自己	一个	准备好	受害者	为了	一个

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] .

premature	**death**	**.**
过早	死亡	.

但这使他的肉体很容易过早死亡。

" [ðə; ði] [truː] ['dekəlɔg]

"	**THE**	**TRUE**	**DECALOGUE**
"	这	真的	十诫

《真正的十诫》

" [baɪ][ɑːpoʊliɪnɑːriːoʊ] [mə'biːni]

"	**By**	**APOLINARIO**	**MABINI**
"	经过	阿波利纳里奥	马比尼

作者：阿波利纳里奥·马比尼

[fɜːrst] .

First	**.**
第一的	.

第一的。

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd][ðaɪ] ['ɑːnər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] : [gɑːd][æz; əz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

Thou	**shalt**	**love**	**God**	**and**	**thy**	**honor**	**above**	**all**	**things**	**:**	**God**	**as**	**the**	**fountain**	**of**	**all**
你	应	爱	上帝	和	你的	荣誉	多于	全部	事物	:	上帝	作为	这	喷泉	的	全部

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

你要爱神，并要尊荣自己，胜过一切；因为神是真理的源泉。

[ʌv; əv][ɔːl]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][æk'tɪvəti] ; [ænd; ənd][ðaɪ] ['ɑːnər] ,

of	**all**	**justice**	**and**	**of**	**all**	**activity**	**;**	**and**	**thy**	**honor**	**,**
的	全部	正义	和	的	全部	活动	;	和	你的	荣誉	,

秉持一切公正和一切行动；以及你的荣誉，

[ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] , [dʒʌst][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

the	**only**	**power**	**which**	**will**	**oblige**	**thee**	**to**	**be**	**faithful**	**,**	**just**	**and**	**industrious**	**.**
这	仅有的	力量	哪个	将要	必须	你	到	是	忠实	,	只是	和	勤劳	.

唯有祂才能使你忠诚、公正、勤奋。

['sekənd] .

Second	**.**
第二	.

第二。

[ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] [meɪ] [diːm] [moʊst] ['raɪtʃəs]
Thou shalt worship God in the form which thy conscience may deem most righteous
你 应 崇拜 上帝 在 这 形式 哪个 你的 良心 可能 认为 最多 正义
[ænd; ənd] ['wɜːrði] :
and worthy :
和 值得 :

你要以你良心认为最正义、最配得的方式敬拜上帝:

[fɔːr; fər][ɪn][ðaɪ] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [kən'demz] [ðaɪ]['iːv(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ðaɪ] [gʊd] [wʌnz] ,
for in thy conscience , which condemns thy evil deeds and praises thy good ones ,
为了 在 你的 良心 , 哪个 谴责 你的 邪恶的 契约 和 赞扬 你的 好的 一个 ,
[spiːks] [ðaɪ][gɑːd] .
speaks thy God .
说话 你的 上帝 .

因为你的良心谴责你的恶行，赞扬你的善行，这就是你的上帝。

[θɜːrd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðaʊ] [ʃælt] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [gɪfts] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['græntɪd] [ðiː] ,
Thou shalt cultivate the special gifts which God has granted thee ,
你 应 培育 这 特别的 礼物 哪个 上帝 有 的确 你 ,

你要善用上帝赐予你的特殊天赋，

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ][ə'bɪlətɪ] , ['nevər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
working and studying according to thy ability , never leaving the path of
在职的 和 学习 根据 到 你的 能力 , 绝不 离开 这 小路 的
['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
righteousness and justice ,
义 和 正义 ,

尽你所能地工作和学习，永远不要偏离正义和公平的道路。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðaɪ] [oʊn] [pər'fekʃ(ə)n] ,
in order to attain thy own perfection ,
在 命令 到 达到 你的 自己的 完美 ,

为了达到自身的完美，

[baɪ] [miːnz] [wer'ʌv] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ; [ðʌs] ;
by means whereof thou shalt contribute to the progress of humanity ; thus ;
经过 方法 其中 你 应 贡献 到 这 进步 的 人类 ; 因此 ;

藉此，你将为人类的进步做出贡献；如此；

[ðaʊ] [ʃælt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd]
thou shalt fulfill the mission to which God has appointed thee in this life and
你 应 实现 这 使命 到 哪个 上帝 有 任命 你 在 这 生活 和
[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,
by so doing ,
经过 所以 正在做 ,

你应当完成上帝赋予你的此生使命，如此行事，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['ɑːnərd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːnərd] , [ðaʊ] [ʃælt] ['glɔːrɪfaɪ][ðaɪ][gɑːd] .
thou shalt be honored , and being honored , thou shalt glorify thy God .
你 应 是 荣幸 , 和 存在 荣幸 , 你 应 荣耀 你的 上帝 .

你必得尊荣；既得尊荣，你必荣耀你的神。

[fɔːrθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['kʌntri] ['æftər][gɑ:d][ænd; ənd][ðaɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðaɪ'self] :

Thou	shalt	love	thy	country	after	God	and	thy	honor	and	more	than	thyself	:
你	应	爱	你的	国家	后	上帝	和	你的	荣誉	和	更多的	比	你自己	:

爱你的国家，要爱上帝和你的荣誉，胜过爱你自己。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ði:] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

for	she	is	the	only	Paradise	which	God	has	given	thee	in	this	life	,
为了	她	是	这	仅有的	天堂	哪个	上帝	有	给定	你	在	这	生活	,

因为她是上帝今生赐予你的唯一天堂。

[ðə; ði]['oʊnli]['pætrɪmoʊni][ʌv; əv][ðaɪ] [reɪs] ,

the	only	patrimony	of	thy	race	,
这	仅有的	遗产	的	你的	种族	,

你族唯一的遗产，

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðaɪ] ['ænsestərz][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][ðaɪ][pɑ:'sterəti] ;

the	only	inheritance	of	thy	ancestors	and	the	only	hope	of	thy	posterity	;
这	仅有的	遗产	的	你的	祖先	和	这	仅有的	希望	的	你的	后人	;

这是你祖先唯一的遗产，也是你后代唯一的希望;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðaʊ] [hæst][laɪf] , [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] , ['hæpinəs] , ['ɑ:nər]

because	of	her	,	thou	hast	life	,	love	and	interests	,	happiness	,	honor
因为	的	她	,	你	哈斯特	生活	,	爱	和	兴趣	,	幸福	,	荣誉

[ænd; ənd][gɑ:d] .

and	God	.
和	上帝	.

因为她，你才拥有生命、爱情、兴趣、幸福、荣誉和上帝。

[fɪfθ] .

Fifth	.
第五	.

第五。

[ðaʊ] [ʃælt] [straɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪ] [oʊn] ,

Thou	shalt	strive	for	the	happiness	of	thy	country	before	thy	own	,
你	应	努力	为了	这	幸福	的	你的	国家	前	你的	自己的	,

你应该先为国家的幸福而努力，再为自己的幸福而努力。

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] , [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv]['leɪbər] : [fɔ:r; fər]

making	of	her	the	kingdom	of	reason	,	of	justice	and	of	labor	:	for
制作	的	她	这	王国	的	原因	,	的	正义	和	的	劳动	:	为了

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['hæpi] ,

if	she	be	happy	,
如果	她	是	快乐的	,

使她成为理性、正义和劳动的王国：因为如果她幸福，

[ðaʊ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['fæməli] , [ʃælt] ['laɪkwaɪz][bi:; bi] ['hæpi] .

thou	,	together	with	thy	family	,	shalt	likewise	be	happy	.
你	,	一起	和	你的	家庭	,	应	同样地	是	快乐的	.

你和你的家人也必将幸福。

[sɪksθ] .

Sixth	.
第六	.

第六。

[ðaʊ] [ʃælt] [straɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌntri] :

Thou	shalt	strive	for	the	independence	of	thy	country	:
你	应	努力	为了	这	独立	的	你的	国家	:

你应当为祖国的独立而奋斗：

[fɔːr; fər]['oʊnli] [ðaʊ] [kænst][hæv; həv]['eni]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd]

for	only	thou	canst	have	any	real	interest	in	her	advancement	and
为了	仅有的	你	罐	有	任何	真实的	兴趣	在	她	进步	和

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

exaltation	,
提高	,

只有你才会真正关心她的晋升和提升。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] ['kɑːnstəˌtuːts][ðaɪ] [oʊn] ['lɪbərti] ; [hɜːr; hər] [əd'vænsmənt] , [ðaɪ]

because	her	independence	constitutes	thy	own	liberty	;	her	advancement	,	thy
因为	她	独立	构成	你的	自己的	自由	;	她	进步	,	你的

[pər'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

perfection	;	and	her	exaltation	,
完美	;	和	她	提高	,

因为她的独立构成了你的自由；她的进步构成了你的完美；她的提升，

[ðaɪ] [oʊn] ['glɔːri][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

thy	own	glory	and	immortality	.
你的	自己的	荣耀	和	不朽	.

你自身的荣耀和永生。

['sev(ə)nθ] .

Seventh	.
第七	.

第七。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['rekəgnaɪz][ɪn][ðaɪ] ['kʌntri] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɑːt]

Thou	shalt	not	recognize	in	thy	country	the	authority	of	any	person	who	has	not
你	应	不是	认出	在	你的	国家	这	权威	的	任何	人	WHO	有	不是

[bɪn] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] ['kʌntriːmɪn] ;

been	elected	by	thee	and	thy	countrymen	;
到过	当选	经过	你	和	你的	同胞们	;

你不可承认任何未经你和你同胞选举产生的人的权威；

[fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] ['emәˌneɪts] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd][æz; əz][gɑːd] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns]

for	authority	emanates	from	God	,	and	as	God	speaks	in	the	conscience
为了	权威	散发	从	上帝	,	和	作为	上帝	说话	在	这	良心

[ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,

of	every	man	,
的	每一个	男人	,

因为权威源于上帝，而上帝在每个人的良心中说话，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]

the	person	designated	and	proclaimed	by	the	conscience	of	a	whole
这	人	指定的	和	宣布	经过	这	良心	的	一个	所有的

['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][juːz] [truː] [ə'θɔːrəti] .

people	is	the	only	one	who	can	use	true	authority	.
人们	是	这	仅有的	一	WHO	能	使用	真的	权威	.

只有被全体人民的良知指定和拥戴的人才能行使真正的权威。

[eɪtθ] .

Eighth	.
第八	.

第八。

[ðaʊ] [ʃælt] [straɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːnərki] [ɪn][ðaɪ] ['kʌntri] :

Thou	shalt	strive	for	a	Republic	and	never	for	a	monarchy	in	thy	country	:
你	应	努力	为了	一个	共和国	和	绝不	为了	一个	君主制	在	你的	国家	:

你应当为建立共和国而奋斗，绝不要为建立君主制而奋斗：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər][ɪg'zɔːlts][wʌn][ɔːr] ['sevrəl] ['fæməliz][ænd; ənd][faundz][ə; eɪ]['daɪnəsti] ;
for **the** **latter** **exalts** **one** **or** **several** **families** **and** **founds** **a** **dynasty** **;**
为了 这 后者 提升 一 或者 一些 家庭 和 发现 一个 王朝 ;

后者抬高一个或多个家族，并建立王朝；

[ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪks] [ə; eɪ]['piːp(ə)l]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] [θruː] ['riːz(ə)n] , [greɪt] [θruː]
the **former** **makes** **a** **people** **noble** **and** **worthy** **through** **reason** **,** **great** **through**
这 以前的 制作 一个 人们 高贵 和 值得 通过 原因 , 伟大的 通过
['lɪbərti] ,
liberty **,**
自由 ,

前者通过理性使一个民族高尚而有价值，通过自由使一个民族伟大。

[ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [θruː] ['leɪbər] .
and **prosperous** **and** **brilliant** **through** **labor** **.**
和 繁荣 和 杰出的 通过 劳动 .

通过劳动而繁荣昌盛，才华横溢。

[naɪnθ] .
Ninth **.**
第九 .

第九。

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðaɪ'self] : [fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Thou **shalt** **love** **thy** **neighbor** **as** **thyself** **:** **for** **God** **has** **imposed** **upon** **him** **,**
你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 : 为了 上帝 有 强加 之上 他 ,

要爱人如己，因为神已命定他要这样做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn] [ðiː] ,
as **well** **as** **upon** **thee** **,**
作为 出色地 作为 之上 你 ,

也加在你身上，

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][help] [ðiː] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][duː]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
the **obligation** **to** **help** **thee** **and** **not** **to** **do** **unto** **thee** **what** **he** **would** **not**
这 义务 到 帮助 你 和 不是 到 做 到 你 什么 他 会 不是
[hæv; həv] [ðiː] [duː]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ;
have **thee** **do** **unto** **him** **;**
有 你 做 到 他 ;

有义务帮助你，并且不能对你做他不希望你对他做的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] ['neɪbər] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['duːti] , [ə'tempt] [ə'genst] [ðaɪ][laɪf] ,
but **if** **thy** **neighbor** **,** **failing** **in** **this** **sacred** **duty** **,** **attempt** **against** **thy** **life** **,**
但 如果 你的 邻居 , 失败 在 这 神圣 责任 , 试图 反对 你的 生活 ,

但如果你的邻居未能履行这项神圣的职责，并试图谋害你的生命，

[ðaɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðaɪ] ['ɪntrəsts] ,
thy **liberty** **and** **thy** **interests** **,**
你的 自由 和 你的 兴趣 ,

你的自由和你的利益，

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [su'priːm] [lɔː] [ʌv; əv][self] -
then **thou** **shalt** **destroy** **and** **annihilate** **him** **for** **the** **supreme** **law** **of** **self** **-**
然后 你 应 破坏 和 歼灭 他 为了 这 最高 法律 的 自己 -
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] .
preservation **prevails** **.**
保存 占上风 .

那么你就要消灭他，因为自保的法则至高无上。

[tenθ] .
Tenth **.**
第十 .

第十。

[ðaʊ] [ʃælt] [kən'sɪdər] [ðaɪ] ['kʌntrimən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['neɪbər] ; [ðaʊ] [ʃælt] [si:] [hɪm; ɪm] [ðaɪ]
Thou **shalt** **consider** **thy** **countryman** **more** **than** **thy** **neighbor** **;** **thou** **shalt** **see** **him** **thy**
你 应 考虑 你的 同胞 更多的 比 你的 邻居 ; 你 应 看 他 你的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

你要看你的同胞比看你的邻舍更重要；你要视他为朋友。

[ðaɪ] ['brʌðər] [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ðaɪ] ['kɑ:mræd] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðaʊ] [ɑ:rt] [baʊnd] [baɪ] [wʌn] [feɪt] ,
thy **brother** **or** **at** **least** **thy** **comrade** **,** **with** **whom** **thou** **art** **bound** **by** **one** **fate** **,**
你的 兄弟 或者 在 至少 你的 同志 , 和 谁 你 艺术 边界 经过 一 命运 ,

你的兄弟，或者至少是你的战友，与你命运相连，

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [baɪ] ['kɑ:mən] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .
by **the** **same** **joys** **and** **sorrows** **and** **by** **common** **aspirations** **and** **interests** **.**
经过 这 相同的 喜悦 和 悲伤 和 经过 常见的 抱负 和 兴趣 .

因同样的喜怒哀乐，因共同的愿望和兴趣而相聚。

['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['næʃ(ə)nəl] ['frʌnˌtiəz] [səb'sɪst] ,
Therefore **,** **as** **long** **as** **national** **frontiers** **subsist** **,**
所以 , 作为 长的 作为 国家的 前沿 生存 ,

因此，只要国界存在，

[reɪzd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['fæməli] ,
raised **and** **maintained** **by** **the** **selfishness** **of** **race** **and** **of** **family** **,**
提高 和 维持 经过 这 自私 的 种族 和 的 家庭 ,

由种族和家庭的自私自利所养育和维系的

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['kʌntrimən] [ə'loʊn] [ʃælt] [ðaʊ] [ju'naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌsɑ:lɪ'dærəti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs]
with **thy** **countryman** **alone** **shalt** **thou** **unite** **in** **a** **perfect** **solidarity** **of** **purpose**
和 你的 同胞 独自的 应 你 团结 在 一个 完美的 团结 的 目的
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
and **interest** **,**
和 兴趣 ,

你只能与你的同胞团结一致，在目标和利益上完全一致。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:rs] ,
in **order** **to** **have** **force** **,**
在 命令 到 有 力量 ,

为了拥有力量，

[nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['enəmi] [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv]
not **only** **to** **resist** **the** **common** **enemy** **but** **also** **to** **attain** **all** **the** **aims** **of**
不是 仅有的 到 抵抗 这 常见的 敌人 但 还 到 达到 全部 这 目标 的
['hju:mən] [laɪf] .
human **life** **.**
人类 生活 .

不仅是为了抵抗共同的敌人，也是为了实现人类生活的所有目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神